

The most beautiful English fragrant life

[france] Gustave Doré



Morning Glory Publishers

世界上最美丽的英文

中英文
经典阅读

温馨人生

兰紫 编著 [法国] 多雷 插图



朝華出版社

图书在版编目(CIP)数据

世界上最美丽的英文. 温馨人生/兰紫编著; [法]多雷绘.

—北京: 朝华出版社, 2006. 1

(中英文阅读经典系列).

ISBN 7-5054-1490-9

I. 世... II. ①兰... ②多... III. ①英文—汉语—
对照读物②散文—作品集—世界 IV. H319. 4: I
中国版本图书馆CIP数据核字 (2005) 第159417号

世界上最美丽的英文. 温馨人生

编 著 兰 紫 绘 图 [法]多 雷

出 版 人 田 辉

策划编辑 田 辉 张 宏 宇

责任编辑 张 宏 宇

特约编辑 兰 紫

封面设计 稻田文化 王 冉

出 版 社 朝华出版社

地 址 北京车公庄西路34号

邮政编码 100044

电 话 (010) 68433188 (总编室)

(010) 68413840 68433213 (发行部)

传 真 (010) 88415258 (发行部)

经 销 全国新华书店

印 刷 北京佳信达艺术印刷有限公司

开 本 880×1230 1/20

字 数 430千字

印 张 36

插 图 150

版 次 2006年2月第1次出版 2006年2月第1次印刷

版 别 平

书 号 ISBN 7-5054-1490-9/G · 0858

定 价 60.00元(全四册)



目 录

母亲	4
生活的忠告	16
生活中的小小惊喜	23
摘取梦想的启明星	27
一位值得纪念的希腊人	29
一架红木钢琴	32
一粒沙子	44
永远的朋友	46
有感于青春常在	50
假如拥有三天光明	56
如果世界是个一百人的村落	62
天才在工作	70
自我意识	72



永远不要用一本书的封面来判断好坏	78
云	82
美是大地的笑容	88
快跑,帕蒂,快跑!	92
长冬过后	98
我的左脚	104
童年	116
我很担心一年又将逝去	122
假如我又回到了童年	128
男孩的使命	132
哥哥的心愿	144
女人的眼泪	148
迈克尔·乔丹	152
汤米的随笔	160
春	164
我们正在起跑点	168
快乐的钥匙	170

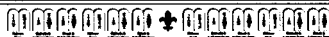
The most beautiful English

fragrant life

[france] Gustave Dore

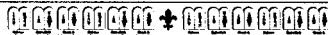


Morning Glory Publishers



目 录

Mother	5
Words to Live by	17
Life's Little Wonders	23
Catch The Star That Will Take You to Your Dreams	27
A Greek to Remember	29
The Red Mahogany Piano	33
A Grain of Sand	45
A Forever Friend	47
On The Feeling—of Immortality in Youth	51
Three Days to See	57
If The World Were A Village of 100 People	63
Genius at Work	71
Self-Awareness	73



Never Judge A Book by Its Cover	79
Clouds	83
Beauty Is The Smile of The Earth's Face	89
Run, Patti! Run!	93
After A Long Winter	99
My Left Foot	105
Childhood	117
I Dread The End of The Year	123
If I Were A Boy Again	129
A Boy with A Mission	133
The Brother's will	145
Women's Tears	149
The God in Youth: Michael Jordan	153
By Alan Cohen	161
Spring	165
We're Just Beginning	169
A Key to Happiness	171



母 亲

佚 名

童年时光

你来到人世，她抱你在怀。

你报答她，哭得天昏地暗。

你 1 岁时，她为你哺乳，为你洗澡。

你报答她，哭了个通宵。

你 2 岁时，她教你走路。

你报答她，她一叫你就跑。

你 3 岁时，她满怀爱心为你备三餐。

你报答她，把盘子一抛摔在地。

你 4 岁时，她给你几支彩笔。

你报答她，把餐桌涂成大花脸。

你 5 岁时，节日里她盛妆打扮你。

你报答她，扑通一声摔进旁边一堆泥巴里。

你 6 岁时，她步行送你去上学。



Mother

Anon

Those Childhood Days

When you came into the world, she held you in her arms.

You thanked her by weeping your eyes out.

When you were 1 year old, she fed you and bathed you.

You thanked her by crying all night long.

When you were 2 years old, she taught you to walk.

You thanked her by running away when she called.

When you were 3 years old, she made all your meals with love.

You thanked her by tossing your plate on the floor.

When you were 4 years old, she gave you some crayons.

You thanked her by coloring the dining room table.

When you were 5 years old, she dressed you for the holidays.

You thanked her by plopping into the nearest pile of mud.

When you were 6 years old, she walked you to school.



你报答她，扯着嗓子叫：“我就是不去！”

你 7 岁时，她给你买来个棒球。

你报答她，把邻居的玻璃砸得稀里哗啦。

你 8 岁时，她递给你一支冰淇淋。

你报答她，膝盖上滴的全是它。

你 9 岁时，她掏钱让你学钢琴。

你报答她，从来不费心去练它。

你 10 岁时，她整天开车为你忙，从足球场到健身房，到一个又一个的生日会场。

你报答她，跳下车，头也不回背朝她。

你 11 岁，她带你和朋友去影院。

你报答她，请她坐到另一排。

你 12 岁，她警告你有些电视不要看。

你报答她，等她离开偏要看。

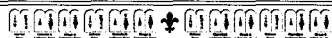
少年岁月

你 13 岁，她建议你发型剪得体。

你报答她，对她连说没品味。

14 岁时，她掏钱送你进夏令营。

你报答她，整月没有一封信。



You thanked her by screaming, "I'm not going!"

When you were 7 years old, she bought you a baseball.

You thanked her by throwing it through the next-door-neighbor's window.

When you were 8 years old, she handed you an ice cream.

You thanked her by dripping it all over your lap.

When you were 9 years old, she paid you for piano lessons.

You thanked her by never even bothering to practice.

When you were 10 years old, she drove you all day, from soccer to gymnastics to one birthday party after another.

You thanked her by jumping out of the car and never looking back.

When you were 11 years old, she took you and your friends to the movies.

You thanked her by asking her to sit in a different row.

When you were 12 years old, she warned you not to watch certain TV shows.

You thanked her by waiting until she left the house.

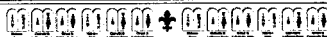
Those Teenage Years

When you were 13, she suggested a haircut that was becoming.

You thanked her by telling her she had no taste.

When you were 14, she paid for a month away at summer camp.

You thanked her by forgetting to write a single letter.



15 岁时，她下班回到家，期望有人拥抱她。

你报答她，把房门反锁不理她。

你 16 岁时，她手把手教你开她的车。

你报答她，逮着机会就玩车。

你 17 岁，她在等一个重要电话。

你报答她，电话粥煲了一通宵。

18 岁你高中毕业时，她喜极而泣把泪洒。

你报答她，在外面聚会通宵达旦不回家。

成人、渐老

你 19 岁，大学学费她买单，扛着包开车送你到学校。

你报答她，在宿舍门外说再见，为的是不在朋友面前现大眼。

你 20 岁，她问你是否在约会。

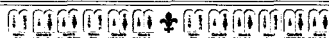
你报答她，对她说，“这事不管不行吗！”

你 21 岁，她为你将来事业提建议。

你报答她，对她说，“我才不愿像你一样！”

你 22 岁，大学毕业典礼上，她伸手把你紧紧拥抱。

你报答她，问她能否掏钱让你到欧洲逛一趟。



When you were 15, she came home from work, looking for a hug.

You thanked her by having your bedroom door locked.

When you were 16, she taught you how to drive her car.

You thanked her by taking it every chance you could.

When you were 17, she was expecting an important call.

You thanked her by being on the phone all night.

When you were 18, she cried at your high school graduation.

You thanked her by staying out partying until dawn.

Growing Old and Gray

When you were 19, she paid your college tuition, drove you to campus, carried your bags.

You thanked her by saying good-bye outside the dorm so you wouldn't be embarrassed in front of your friends.

When you were 20, she asked whether you were seeing anyone.

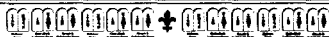
You thanked her by saying, "It's none of your business."

When you were 21, she suggested certain careers for your future.

You thanked her by saying, "I don't want to be like you."

When you were 22, she hugged you at your college graduation.

You thanked her by asking whether she could pay for a trip to Europe.



你 23 岁，她为你第一套公寓置家具。

你报答她，告诉朋友家具的模样丑。

你 24 岁，她遇到你的未婚夫，问你们将来何打算。

你报答她，对她怒目加咆哮，“妈……，得了吧，求你啦！”

你 25 岁，她花钱帮你筹办婚礼，哭诉深深爱着你。

你报答她，安家离她千万里。

你 30 岁，她打来电话为宝宝抚养提忠告。

你报答她，告诉她，“如今情况不同啦！”

你 40 岁，她打电话提醒，亲戚的生日勿忘记。

你报答她，说你“实在忙得不用提。”

你 50 岁，她病倒需要你照顾。

你报答她，念叨父母成负担。

后来有一天，她悄悄地去了。

突然间，你该做未做的事，仿佛霹雳，在你耳边炸响。

“摇啊摇，摇我这个小宝宝，一夜到天亮。”

“摇摇篮的手啊……可以摇世界。”



When you were 23, she gave you furniture for your first apartment.

You thanked her by telling your friends it was ugly.

When you were 24, she met your and asked about your plans for the future.

You thanked her by glaring and growling, "Muuhh-ther, please!"

When you were 25, she helped to pay for your wedding, and she cried and told you how deeply she loved you.

You thanked her by moving halfway across the country.

When you were 30, she called with some advice on the baby.

You thanked her by telling her, "Things are different now."

When you were 40, she called to remind you of a relative's birthday.

You thanked her by saying you were "really busy right now."

When you were 50, she fell ill and needed you to take care of her.

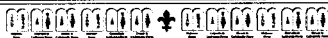
You thanked her by reading about the burden parents become to their children.

And then one day she quietly died.

And everything you never did came crashing down like thunder.

"Rock me baby, rock me all night long."

"The hand who rocks the cradle... may rock the world".



让我们花一小会儿时间，对那个叫“妈”的人表示敬意，表达感谢，虽然有些人当着面说不出口。妈妈是不可替代的。珍惜与她在一起的每一刻吧。虽然有时候，她可能不是我们最好的朋友，可能不同意我们的想法，但妈妈就是妈妈!!! 她始终陪伴你身边，听你的伤心事，听你吹大牛，听你把沮丧倾诉……。扪心自问，你是否曾经抽出过足够的时间陪伴她，听她讲围着灶台转的“伤心事”，讲她也会疲劳？就算你与她意见不一，也要委婉，充满爱心，对她表示出应有的尊敬。一旦她去了，剩下的就只有对过去岁月的美好回忆，还有就是终生的遗憾。

不要以为，与你心最近，你就理所应得。

爱她，要甚于爱你自己。

生命中没有了她，将了无意义……